



中意文对照版《孔子学院》：

主办：孔子学院总部/国家汉办
编辑出版：《孔子学院》编辑部
协办：意大利罗马大学孔子学院
总编：许琳
副总编：马箭飞 王永利 胡志平 静炜 夏建辉
主编：李立桢
副主编：程也
编委：马箭飞 王永利 胡志平 静炜 夏建辉 李立桢 程也 Federico Masini, Alessandra Lavagnino 张红 Federica Casalin 金志刚 Marta Valentini
编辑：Federica Casalin 张红 张彩云 金志刚 Marta Valentini 赵乐 孙颖 高燕群 屠莞芫 张丽丽 李程程
翻译：郑舒雁 Lea Vendramel, Daniela Baranello, Valentina Mazzanti, Marta Cardellini
审校：郑舒雁 Loredana Marchesi, Ornella De Nigris, Martina Turriziani, Renata Vinci, Luisa M. Paternicò
校对：周梅君 乔赫 Loredana Marchesi

美术设计：Digitalialab srl.
艺术总监：尤特
印刷：Digitalialab srl.
广告代理：五洲汉风教育科技（北京）有限公司
广告招商、发行订阅：86 400-010-2266
广告经营许可证：京西工商广字第8053号
国际连续出版号：ISSN 2095-7750
国内统一刊号：CN10-1187/C
定价：RMB16/USD 5.99/EURO 5
编辑部地址：中国北京西城区德胜门外大街129号
邮政编码：100088
编辑部电话：86-010-5859 5915
邮箱：kongzi@hanban.org
意大利编辑室地址：Via Principe Amedeo, 182/B - 00185 ROMA
电话：+39 06-4464135
投稿邮箱：romamagazine2014@gmail.com
中文刊名题字：欧阳中石

ISTITUTO CONFUCIO EDIZIONE CINESE - ITALIANO

Direzione: Ufficio Centrale degli Istituti Confucio, Hanban – Pechino
Redazione: Ufficio di redazione di “Istituto Confucio”, Hanban, Pechino
Redazione italiana: Istituto Confucio di “Sapienza” Università di Roma
Capo Redattore: Xu Lin
Vice Capo Redattori: Ma Jianfei, Wang Yongli, Hu Zhiping, Jing Wei, Xia Jianhui
Responsabile di Redazione: Li Lizhen
Vice Responsabile di Redazione: Cheng Ye
Comitato di Redazione: Ma Jianfei, Wang Yongli, Hu Zhiping, Jing Wei, Xia Jianhui, Li Lizhen, Cheng Ye, Federico Masini, Alessandra Lavagnino, Zhang Hong, Federica Casalin, Jin Zhigang, Marta Valentini
Redattori: Federica Casalin, Zhang Hong, Zhang Caiyun, Jin Zhigang, Marta Valentini, Zhao Le, Sun Ying, Gao Yanqun, Tu Yanyan, Zhang Lili, Li Chengcheng
Traduttori: Zheng Shuyan, Lea Vendramel, Daniela Baranello, Valentina Mazzanti, Marta Cardellini
Revisione: Zheng Shuyan, Loredana Marchesi, Ornella De Nigris, Martina Turriziani, Renata Vinci, Luisa M. Paternicò
Correzione bozze: Zhou Meijun, Qiao He, Loredana Marchesi

Grafica: Digitalialab srl.
Direttore Artistico: You Te
Tipografia: Digitalialab srl.
Agenzia Pubblicitaria: Wuzhou Chinese Education Technology Company, Pechino
Rivenditori Pubblicitari Tel: +86 400-010-2266
Permesso di Vendita Pubblicitaria: no° 8053, Promulgated by Administration of Industry and Commerce, Xicheng District, Beijing

Numero Seriale Standard Internazionale: ISSN 2095-7750
Numero Seriale Standard Nazionale: CN10-1187/C
Prezzo: RMB 16/USD 5.99/EURO 5
Ufficio Redazione in Cina: no° 129 Deshengmenwai Street, Xicheng District, Pechino, Cina, 100088
Tel: +86-010-5859 5915
Mail: kongzi@hanban.org
Ufficio Redazione in Italia: Via Principe Amedeo, 182/b - 00185 Roma
Tel: +39 06-4464135
Collabora con noi: romamagazine2014@gmail.com
Calligrafia del titolo in cinese: Ouyang Zhongshi



总部新闻

习近平主席和巴西总统迪尔玛·罗塞夫共同见证巴西三所孔子学院签约 2
 刘云山出席都柏林大学孔子学院活动 3
 李源潮出席非洲孔子学院联席会议和中国援建赞比亚孔子学院教学楼奠基仪式与俄罗斯圣彼得堡国立大学孔子学院师生亲切交流 ... 4
 刘延东出席以色列希伯来大学孔子学院揭牌仪式访问克罗地亚萨格勒布大学并与中东欧国家孔子学院代表座谈 5
 亚洲部分孔子学院联席会议在印尼召开 6
 国家汉办主任许琳获颁马达加斯加国家荣誉勋章 7
 “汉语桥——中学生夏令营”：千余名英美学生陆续开始中国文化之旅 8
 “理解中国：2014欧盟官员访华研修班”在京举办 ... 9
 孔子学院院长学院奠基 10
 140余名外方院长来华研修 11
 170名中方院长在重庆岗前培训将赴60余国任职 12
 “文化与国际汉语教育可持续发展高级讲习班”在京举行 13

本期人物

《文心雕龙》在意研究现状——专访《文心雕龙》意语版翻译、汉学家兰珊德教授 ... 14

意大利孔院八方

..... 22

漫步中国

洛水之北，犹记伽蓝 34

中国工坊

巧手剪喜鹊 42

学者观点

郎世宁：清宫里的画马大师 44